सामान्य परिचय

शंभु कुमार सिंह

वरीय रिसोर्स पर्सन, राष्ट्रीय अनुवाद मिशन, भारतीय भाषा संस्थान, मानसगंगोत्री हुनसूर रोड, मैसूर-570007
संपर्क सूत्र: 9986890429
ई-मेल: jcsksingh@gmail.com



Shambhu Kumar Singh

Senior Resource person,
National Translation Mission
Central Institute of Indian Languages,
Mansagangotri,
Hunsur Road, Mysuru-570006
Contact No.- 9986890429
E-mail: jcsksingh@gmail.com

शैक्षणिक योग्यता

पी-एच.डी.	: तिलका माँझी भागलपुर विश्वविद्यालय, भागलपुर, बिहार, 2008.
स्नातकोत्तर (मैथिली)	: तिलका माँझी भागलपुर विश्वविद्यालय, भागलपुर, बिहार, (प्रथम वर्ग में प्रथम स्थान प्राप्त)1991.
स्नातकोत्तर (हिन्दी)	: कर्नाटक राज्य मुक्त विश्वविद्यालय, मैसूर, कर्नाटक, 2013.
स्नातक (सम्मान) मैथिली	: तिलका माँझी भागलपुर विश्वविद्यालय, भागलपुर, बिहार, 1989.
(स्नातक) पुस्तकालय एवं सूचना विज्ञान	: तिलका माँझी भागलपुर विश्वविद्यालय, भागलपुर, बिहार, 1997.

अन्य शैक्षणिक योग्यता

पीजीडीटी : इंदिरा गाँधी राष्ट्रीय मुक्त विश्वविद्यालय, 2013.

BET (बिहार व्याख्याता पात्रता परीक्षा उत्तीर्ण) :बिहार राज्य विश्वविद्यालय सेवा आयोग, पटना बिहार,1995.

कार्यानुभव

पूर्व :

भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर के 'वेलिडेशन एण्ड लेक्सिकल बिल्ड परियोजना' में रिसोर्स पर्सन के रूप में दिनांक, 31 दिसंबर, 2007 से 30 जून, 2008 तक कार्य संपादन।

संपादित किए गए कुछ प्रमुख कार्यों का विवरण :

- माइक्रोसॉफ्ट फाइलें,विंडोज विस्टा सॉफ्टवेयर और 2007 माइक्रोसॉफ्ट ऑफिस सिस्टम के पद/पदबंधों का अंग्रेजी से हिन्दी अनुवाद।
- पीयर्सन-लॉंगमैन शब्दकोश (अंग्रेजी-अंग्रेजी-हिन्दी) के निर्माण में संपादन सहयोग।
- भारतीय भाषा संस्थान के वेबसाइट सामग्री का हिंदी अनुवाद।

वर्तमान:

राष्ट्रीय अनुवाद मिशन, भारतीय भाषा संस्थान, मैसुरु में:

दिनांक 01 जुलाई, 2008 से मार्च, 2016 तक शैक्षिक सलाहकार
अप्रील 2016 से अद्यतन वरीय रिसोर्स पर्सन के रूप में कार्यरत।

संपादित किए गए कुछ प्रमुख कार्यों का विवरण :

- अनुवाद से संबंधित:
  19 शैक्षणिक कार्यशालाओं,
  03 अभिविन्यास कार्यक्रम, एवं
  02 राष्ट्रीय स्तर की संगोष्ठियों का सफल आयोजन/संचालन ।
  04 ज्ञान-पाठ्य पुस्तक एवं
  01 अनुवाद उपकरण का मैथिली मे अनुवाद ।
  14 बाल-साहित्य लघु पुस्तिकाओं का संपादन (हिन्दी) प्रकाशक: भा.भा.सं.,मैसूर एवं EMESCO हैदराबाद।
  01 'बाल-राणायण' (मैथिली) का संपादन, प्रकाशक: भा.भा.सं.,मैसूर एवं EMESCO हैदराबाद, 2018।

- पुनरीक्षण एवं पाठ संशोधन :
  आण्विक वर्णपट विज्ञानक मौलिक सिद्धान्त (मैथिली) प्र. पारस एडुकेशन, दरभंगा, बिहार।
  आरम्भिक भारतक इतिहास *:* आरम्भसँ *1300* ई.सन तक (मैथिली) प्र. नो.एण्ड कं. पटना, बिहार।
  भारतीय दर्शनक रूपरेखा (मैथिली) प्र.नो.एण्ड कं. पटना, बिहार।
  राजनीति केर विज्ञान (मैथिली) प्र. भारतीय भाषा संस्थान, मैसुर।
  शिक्षा और मानव संसाधन विकास (हिन्दी) प्र. भारतीय भाषा संस्थान, मैसुर।
  भारतीय संविधान *:* राष्ट्र की आधारशिला (हिन्दी) प्र. वाणी प्रकाशन, नयी दिल्ली।
  कार्बनिक रसायन विज्ञान खंड-*1* (हिन्दी) प्र. पीयर्सन इंडिया एडुकेशन सर्विस प्रा.लि. दिल्ली।

- बिहार एवं झारखंड राज्य के समस्त विश्वविद्यालयों से पाठ्यक्रम का संकलन, वर्ष- 2008-2009.
- राष्ट्रीय अनुवाद मिशन के 'अनूदित ग्रंथसूची' डेटाबेस का निर्माण और संपादन में सहयोग।
- बिहार के पटना, सहरसा एवं भागलपुर जिले के महाविद्यालयों में क्षेत्रीय भाषाओं के परिदृश्य का सर्वेक्षण।
- 'अनुवादकों के प्रमाणन' कार्यक्रम की रूपरेखा तय करने हेतु सहयोग।
- मैथिली टीम के सहयोग से पीयर्सन लाँगमैन 'बेसिक अंग्रेजी-अंग्रेजी-मैथिली' शब्दकोश का संपादन। (अप्रकाशित)

प्रकाशन

<u>आलेख :</u>

1) आधुनिक मैथिली नाटकमे चित्रित निर्धनताक समस्या, अंक- 27, फरवरी, 2009, ISSN 2229-547X.
2) मैथिली साहित्य काल निर्धारण, अंक- 65, सितंबर, 2010, ISSN 2229-547X.
3) मैथिली साहित्यक आदिकाल, अंक- 64, अगस्त, 2010, ISSN 2229-547X.
4) मैथिलीक प्रमुख उपभाषाक क्षेत्र आ ओकर प्रमुख विशेषता, अंक- 66, सितंबर, 2010, ISSN 2229-547X.
5) यूपीएससी मैथिलीक परीक्षा हेतु उपयोगी संकलन, अंक- 67, जनवरी, 2010, ISSN 2229-547X.
6) मैथिली सामाजिक नाटकक मूल केन्द्रबिंदु *:* नारी समस्या, अगस्त, 2011, ISSN 2229-547X.
7) मैथिली नाटकमे चित्रित नैतिकता, मिथिला दर्शन (द्वैमासिक पत्रिका), मई-जून, 2011.

8) घसल अठन्नी : एकटा विमर्श, अंक- 169, जनवरी, 2015, ISSN 2229-547X.

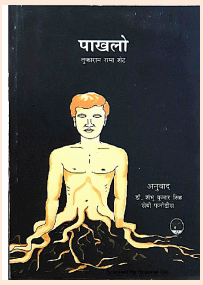
(सभी **www.videha.co.in** पाक्षिक पत्रिका में प्रकाशित**)**

<u>पुस्तक समीक्षा :</u>

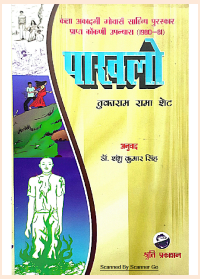
1) मैथिली समालोचनाक मीलक पाथर : प्रपाणिका, कर्णामृत (त्रैमासिक पत्रिका), वर्ष-27, अंक-107 जुलाई-सितंबर, 2007.

<u>साहित्यिक अनुवाद :</u>

1) पाखलो
(कला अकादमी गोवा से पुरस्कार प्राप्त उपन्यास) ISBN 978-81-923399-0-0,मूल लेखक : तुकाराम रामा शेट, सह-अनुवादक: सेबी फर्नांडीज, प्रकाशक: आलीना प्रकाशन, डोंगरी-मंडूर, इलियास-तीसवाडी, गोवा, वर्ष : 2013

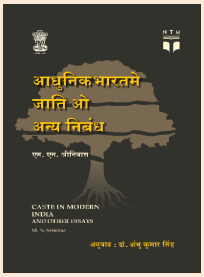


2) पाखलो
(कला अकादमी गोवा से पुरस्कार प्राप्त उपन्यास) ISBN 978-81-80538-78-5, मूल लेखक : तुकाराम रामा शेट, प्रकाशक: श्रुति प्रकाशन, 8/21 भूतल, न्यू राजेन्द्र नगर, नयी दिल्ली-110008, वर्ष : 2013.

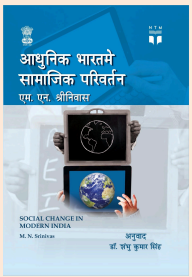


<u>ज्ञान-पाठ्य पुस्तक अनुवाद (मैथिली) :</u>

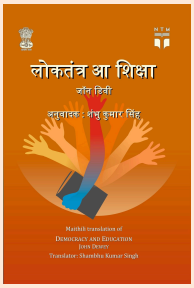
3) आधुनिक भारतमे जाति ओ अन्य निबंध
ISBN: 978-81-7343-191-3, मूल शीर्षक: Caste in Modern India and other Essays, लेखक: एम.एन. श्रीनिवास, प्रकाशक : भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर, वर्ष : 2017.



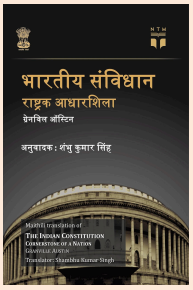
4) आधुनिक भारतमे सामाजिक परिवर्तन
ISBN 978-81-943849-7-7, मूल शीर्षक: Social Change in Modern India, लेखक: एम.एन. श्रीनिवास, प्रकाशक : भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर, वर्ष : 2019.



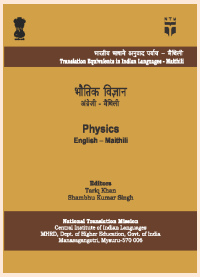
5) लोकतंत्र आ शिक्षा
ISBN 978-81-948498-7-2, मूल शीर्षक : Democracy and Education, लेखक : जॉन डिवी, प्रकाशक : भारतीय भाषा संस्थान, मैसुरु, वर्ष : 2020.



6) भारतीय संविधान **:** राष्ट्रक आधारशिला
ISBN 978-81-948498-8-9, मूल शीर्षक : The Indian Constitution: Cornerstone of a Nation, लेखक : ग्रेनविल ऑस्टिन, प्रकाशक : भारतीय भाषा संस्थान, मैसुरु, वर्ष : 2020



7) भारतीय भाषामे अनुवाद पर्याय-मैथिली
भौतिक विज्ञान, अंग्रेजी-मैथिली, ISBN: 978-81-944272-5-4, सह-संपादक : तारिक खान, प्रकाशक : भारतीय भाषा संस्थान, मैसुरु



<u>पत्रिकाओं में प्रकाशित अन्य साहित्यिक अनुवाद:</u>

मैथिली-हिन्दी

1) मूल मैथिली कहानी 'अवसरक निर्माण' (स्वरचना) का हिन्दी में 'अवसर का निर्माण' शीर्षक से प्रकाशन, प्रकाशक, ट्रांसलेशन टूडे, खंड-10, अंक-2,वर्ष-2016, ISSN: 0972-8740.

अंग्रेजी-मैथिली

2) गैसपर अलमीडा की अंग्रेजी लघु कहानी *'ANOTHER SUNDAY'* का मैथिली में 'एकटा आर रबि' शीर्षक से प्रकाशन, www.videha.co.in, मुद्रित संस्करण, विदेह-सदेह, अंक-4, वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-07-5, पृ. 4.

कोंकणी-मैथिली

3) सेबी फर्नांडीड की कोंकणी कहानी 'खपच्ची' का मैथिली में 'सोंगर' शीर्षक से प्रकाशन, www.videha.co.in, मुद्रित संस्करण, विदेह-सदेह, अंक-4, वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-07-5, पृ. 30.
4) बसंत भगवंत सावंत की कोंकणी कहानी 'नागपंचम' का मैथिली में 'नागपंचमी' शीर्षक से प्रकाशन, www.videha.co.in,मुद्रित संस्करण, विदेह-सदेह,अंक-4,वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-07-5,पृ. 45.

5. बसंत भगवंत सावंत की कोंकणी कहानी'मरणताळनी' का मैथिली में 'मृत्युकेँ टारब' शीर्षक से प्रकाशन www.videha.co.in,मुद्रित संस्करण,विदेह-सदेह,अंक-6,वर्ष-2010,ISBN 978-93-80538-64-8,पृ. 28.

डोगरी-मैथिली

6. प्रो.चम्पा शर्मा की डोगरी कविता का रजनी शर्मा द्वारा किए गए हिन्दी अनुवाद 'स्नेह भरी सौगात' का मैथिली में 'स्नेह भरल सनेस' शीर्षक से प्रकाशन, www.videha.co.in, मुद्रित संस्करण, विदेह-सदेह, अंक-7, वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-65-5, पृ. 503.

हिन्दी-मैथिली

7. कुमार संभव की हिन्दी कविता 'मेरा भारत देश महान' का मैथिली में 'हमर भारत देश महान' शीर्षक से प्रकाशन, www.videha.co.in.

पत्रिकाओं में प्रकाशित मौलिक रचना:

कहानी:

8. दूभि, विदेह-सदेह, अंक-1, वर्ष-2009, ISBN 978-81-907729-6-9, पृ. 193.
9. जाग' जाग' महादेव, विदेह-सदेह, अंक-1, वर्ष-2009, ISBN 978-81-907729-6-9-, पृ. 194.
10. अवसरक निर्माण, विदेह-सदेह, अंक-4,वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-07-5,पृ. 91.
11. भाय बहिनक व्यथा कथा, विदेह-सदेह, अंक-6, वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-64-8, पृ. 42.

(सभी **www.videha.co.in** पाक्षिक पत्रिका में प्रकाशित)

लघु कथा:

12. गरमी, विदेह-सदेह, अंक-5, वर्ष-2012, ISBN 978-93-80538-63-1, पृ. 107.
13. जेठ आ पूस, विदेह-सदेह, अंक-5, वर्ष-2012, ISBN 978-93-80538-63-1, पृ. 105.
14. सौदागर, विदेह-सदेह, अंक-5, वर्ष-2012, ISBN 978-93-80538-63-1, पृ. 106.

(सभी **www.videha.co.in** पाक्षिक पत्रिका में प्रकाशित)

कविता:

15. आह्वान, विदेह-सदेह, अंक-1, वर्ष-2009, ISBN 978-81-907729-6-9-8, पृ. 197.
16. लोरी, विदेह-सदेह, अंक-3, वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-02, पृ. 21.
17. आस, विदेह-सदेह, अंक-3, वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-02, पृ. 22.
18. अतीत, विदेह-सदेह, अंक-3, वर्ष-2010, ISBN 978-93-80538-02, पृ. 22.

(सभी **www.videha.co.in** पाक्षिक पत्रिका में प्रकाशित)

संगोष्ठी/सम्मेलन/ पुनश्चर्या पाठ्यक्रम:

संगोष्ठी:

- केन्द्रीय हिन्दी संस्थान, मैसूर और भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर के संयुक्त तत्त्वाधान में दिनांक 27-28 फरवरी, 2012 में आयोजित "ज्ञानपीठ पुरस्कार प्राप्त हिन्दी एवं दक्षिण भारतीय भाषाओं का साहित्यिक विवेचन" संगोष्ठी में "यामा में चित्रित गीति चेतना" शीर्षक से आलेख का प्रस्तुतिकरण।

सम्मेलन:

- भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर में दिनांक 23-24 दिसंबर, 2010 को संपन्न "साउथ एशियन लैंग्विज एनालिसिस राउण्डटेबल-29 (SALA)" में भागीदारी।

पुनश्चर्या पाठ्यक्रम:

- भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर के सेंटर फॉर स्टडीज ऑन लैंग्विज एण्ड सोसाइटी द्वारा आयोजित 20 दिवसीय पुनश्चर्या पाठ्यक्रम (दिनांक 10-31 जनवरी, 2011) में सक्रिय भागीदारी।

अन्य शैक्षणिक गतिविधि/उपलब्धि/पुरस्कार सम्मान

व्यक्तिगत जानकारी

पिता का नाम	:	श्री चतुर्भुज सिंह
माता का नाम	:	श्रीमती जयमाला देवी
जन्म	:	18 अप्रील, 1965
लिंग	:	पुरुष
ऊँचाई	:	5.6"
रक्त समूह	:	बी+ (B+)
राष्ट्रीयता	:	भारतीय
वैवाहिक स्थिति	:	विवाहित
मातृभाषा	:	मैथिली
भाषा ज्ञान	:	मैथिली: लिखना, पढ़ना, बोलना हिन्दी: लिखना, पढ़ना, बोलना संस्कृत: पढ़ना अंग्रेजी: लिखना, पढ़ना
अभिरुचि	:	पुस्तकें पढ़ना, संगीत सुनना।
धार्मिक आस्था	:	ईश्वर में गहरी आस्था। मेरा ईश्वर मेरे माता-पिता हैं, इनके अलावा मैंने कभी किसी और ईश्वर को जानने की चेष्टा नहीं की, और न करना चाहता हूँ।
दुर्बल पक्ष	:	यह मानना कि दुनिया में मेरा अस्तित्व ही सबसे बड़ा सत्य है।
सबल पक्ष	:	अपने दुर्बल पक्ष पर अडिग रहना।

स्थायी पता:

ग्राम-लहुआर, पत्रा.-तेलहर, अंचल-महिषी, जिला-सहरसा, बिहार-852216.

At-Lahuar, PO.-Telhar, PS.-Mahishi, District-Saharsa, Bihar-852216

***